



GERMAN  
SHORT  
FILMS

2021

## GERMAN SHORT FILMS – CHILDREN & YOUTH EDITION



EMPFOHLEN AB 6 JAHREN\* | RECOMMENDED FROM 6 YEARS ON\*  
**MISHOU**

Milen Vitanov | Germany 2020 | 8' | animation | no dialogue

Das Leben von vier Polarhasen ändert sich schlagartig, nachdem sie ein seltsames Wesen entdecken. The lives of four lively Arctic hares take a sudden turn after discovering a strange new creature.



EMPFOHLEN AB 10 JAHREN\* | RECOMMENDED FROM 10 YEARS ON\*  
**ANIMALI**

Elisabeth Wilke | Germany 2020 | 15' | experimental documentary | Italian dialogue | English subtitles

Es ist Sommer in Rom. Alle sitzen im Kühlen, nur Emma streunt durch ihr Viertel, sie trifft Hunde, Katzen und Elefanten, sieht den Zügen beim Vorbeifahren zu, spielt Ball mit ihren Freunden oder hilft ihrer Schwester im Restaurant. Durch ein bisschen Magie gelingt es Emma, der Sommertristesse zu entkommen. During a sweltering summer in Rome, Emma explores her neighbourhood next to the train tracks. Emma plays ball in the street, watches trains, teases her sister and serves lunch in a nearby restaurant. She wanders around to discover dogs, cats and elephants. Along the way, Emma makes some magic.



EMPFOHLEN AB 10 JAHREN\* | RECOMMENDED FROM 10 YEARS ON\*  
**IN DEUTSCHLAND  
IN GERMANY**

Christoph Mushayija Rath | Germany 2019 | 15' | fiction | Susu dialogue | English subtitles | German, French subtitles available

Gerüchten nach zu urteilen, sollen die Nachbarn einer Gruppe frecher guineischer Jungen einen wunderschönen Swimmingpool haben. Es wird nicht lange überlegt und die Bande macht sich auf den Weg ins vermeintliche Glück. Als nach einer Reihe von Schwierigkeiten am Ende nur zwei zum Pool dürfen, ist es an Ouakam zu entscheiden, ob er seinen besten Freund mitnimmt oder nicht. Rumour has it that the German neighbours of a rascal group of Guinean boys have an incredible swimming pool – so they all attempt to check it out. When only two finally get the chance to jump in, it's up to Ouakam to decide whether to take his best friend with him or not.



EMPFOHLEN AB 10 JAHREN\* | RECOMMENDED FROM 10 YEARS ON\*  
**TALA'VISION**

Murad Abu Eiseh | Germany 2020 | 28' | fiction | Arabic dialogue | English subtitles | German subtitles available

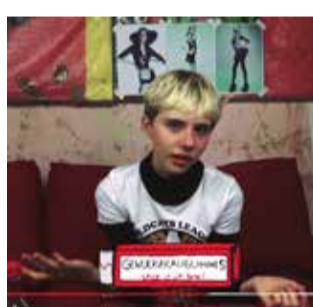
Gefangen in einer von Krieg zerrütteten Welt findet die achtjährige Tala Trost und Freiheit in einem verbotenen Fernseher. Der geheime Fernseher wird jedoch zu einer Frage von Leben und Tod. Trapped in a war-ridden reality, eight-year-old Tala finds solace and freedom in a forbidden television set. However, the secret TV develops into a matter of life and death.



EMPFOHLEN AB 12 JAHREN\* | RECOMMENDED FROM 12 YEARS ON\*  
**DIE SEHEN JA NUR, DIE WISSEN JA NICHTS  
THEY JUST WATCH, THEY DON'T KNOW ANYTHING**

Silke Schönfeld | Germany 2020 | 27' | documentary | German dialogue | English subtitles

In diesem dokumentarischen Porträt lässt uns die 16-jährige Thaiboxerin Aleyana Asya Akgün aus der Dortmunder Nordstadt an den physischen und mentalen Kampfvorbereitungen in diesem immer noch männlich dominierten Sport teilhaben. The short documentary portrays the 16-year-old Thai boxer Aleyana Asya Akgün from Dortmund's Nordstadt district. She allows the viewer to witness her physical and emotional experiences during fight preparations in this still male-dominated martial arts form.



EMPFOHLEN AB 14 JAHREN\* | RECOMMENDED FROM 14 YEARS ON\*  
**BECKY'S WEIGHTLOSS PALACE**

Bela Brillowska | Germany 2020 | 8' | fiction | German dialogue | English subtitles

Magersucht. Aua, das Thema brennt unter den Zehennägeln. Heutzutage beleuchten die Medien nur die prädileste, zerkaute, dunkelste Seite der Essstörung. Was wir zu Gesicht bekommen, sind ausgemergelte, brustlose, weibliche Skelette, die ihre Haare büschelweise ausreißen und ein Scheibchen Gurke nach dem nächsten auslutschen. Das hilft niemandem. Becky hat darauf eine andere Antwort. Anorexia. Uch, that topic burns under the skin. Nowadays the media only show us the darkest, most prudish and jammed side of eating disorders. What we get to see are emaciated, breastless, women's skeletons, who tear out their hair in tufts and who lick one thin slice of cucumber after the other. This is not helpful for anyone. Becky has another answer.



EMPFOHLEN AB 14 JAHREN\* | RECOMMENDED FROM 14 YEARS ON\*  
**MATADORAS**

Sophia Mocarrea | Germany 2020 | 26' | fiction | German, Spanish dialogue | English subtitles | German subtitles available

Zwei deutsch-argentinische Schwestern entwachsen der konstruierten Welt der Erwachsenen. Die Operation Adoleszenz beginnt. Die Taufe für ein neues Leben findet in der heimischen Badewanne statt, die Madonna wird rein gewaschen und eine Gruppe Mädchen betanz den Untergang der Kindheit. Erwachsenwerden ist grell. The baptism for a new life takes place in the home's bathtub. The Madonna is washed clean and a group of church girls dance to the downfall of childhood. The unlikely heroine Madi grows towards the light. Growing up is glaringly bright.



EMPFOHLEN AB 14 JAHREN\* | RECOMMENDED FROM 14 YEARS ON\*  
**REINA**

Ozan Mermer | Germany 2020 | 19' | fiction | Spanish dialogue | English subtitles | German subtitles available

Lola feiert ihren 15. Geburtstag, ihre Quinceañera. Doch bereits in der Nacht zuvor wird sie eine Erfahrung machen, die ihre behütete Kindheit mit einem Schlag auflöst. Lola is celebrating her 15th birthday, her Quinceañera. The night before, an unexpected encounter puts an end to her protected childhood.



EMPFOHLEN AB 14 JAHREN\* | RECOMMENDED FROM 14 YEARS ON\*  
**WEISSABGLEICH  
WHITE BALANCE**

Julian Mahid Carlyn | Germany 2019 | 17' | experimental documentary | German dialogue | English subtitles

Deutschein, Schönsein, Bleichcremes. Julian konfrontiert andere Menschen mit seinem Wunsch, weiß werden zu wollen: Seine Mutter ist schockiert, ein rechtsextremer Aktivist redet viel, sagt aber sehr wenig. Ein plastischer Chirurg meint, er könne Julian auf seinem Weg per Laserbehandlung helfen. Protagonist and director Julian tries to fit in in a very extreme way. Being German, being beautiful, with bleaching cremes. He confronts other people with his wish to become white. His mother is shocked, but does not take the whole thing very seriously. A plastic surgeon says he can help Julian with laser treatment.



EMPFOHLEN AB 16 JAHREN\* | RECOMMENDED FROM 16 YEARS ON\*  
**TRADING HAPPINESS - TRAO ĐỔI HẠNH PHÚC  
TRADING HAPPINESS**

Duc Ngo Ngoc | Germany, Vietnam 2020 | 25' | fiction | Vietnamese, Mandarin dialogue | English subtitles

Die verschuldete Nghi ist in Bedrängnis, als ihre Tochter Phuong von ihrer arrangierten Hochzeit flieht. The indebted Nghi is in desperate straits after her daughter Phuong flees from her arranged wedding.

\* WIR DANKEN DEM MOSFRIESE KINDER KURZFILM FESTIVAL HAMBURG FÜR DIE ALTERSEMPFEHLUNG  
\* WE THANK THE MOSFRIESE CHILDREN'S SHORTFILM FESTIVAL HAMBURG FOR THE AGE RECOMMENDATION

Additional service for industry professionals:



Online catalogue with extensive information, contacts & online preview for all the films above: [link] and all films of our catalogues since 2004: [link]

presented by



AG Kurzfilm – German Short Film Association  
Försterreistr. 36 • 01099 Dresden • Germany  
Jutta Wille  
+49 351 4045575  
wille@ag-kurzfilm.de  
www.ag-kurzfilm.de



German Films  
Herzog-Wilhelm-Str. 16 • 80331 Munich • Germany  
Martin Scheuring  
+49 89 5997872  
scheuring@german-films.de  
www.german-films.de